

Tên Cuộc Nghiên Cứu (Study Title): \_\_\_\_\_

[Xin nhờ người biết đọc Anh ngữ dịch phần này cho quý vị]

Ngày (Date): \_\_\_\_\_

Quý vị nhận được giấy tờ này vì **chúng tôi đang mời quý vị tham gia một cuộc nghiên cứu.**

Lý do mời quý vị được ghi trong giấy tờ đính kèm.

Giấy tờ này cho quý vị biết cuộc nghiên cứu này là về vấn đề gì. Khi quý vị đọc giấy tờ này, hãy ghi xuống bất cứ thắc mắc nào về cuộc nghiên cứu này.

Nếu giấy tờ này bằng tiếng Anh, xin nhờ người biết đọc cả Anh ngữ lẫn ngôn ngữ của quý vị đọc và duyệt lại giấy tờ này với quý vị. Nếu quý vị muốn tìm hiểu thêm về cuộc nghiên cứu nhưng không có ai đọc giấy tờ này cho quý vị, chúng tôi có thể sắp xếp tìm người. Ở trang 2 có phần chỉ dẫn về cách hẹn gặp nhà nghiên cứu và thông dịch viên.

Sau khi quý vị đã xem giấy tờ này, xin nghĩ xem quý vị có muốn tham gia cuộc nghiên cứu này hay không. **Nếu quý vị nghĩ rằng mình có thể muốn tham gia cuộc nghiên cứu này**, chúng tôi sẽ gặp quý vị để thảo luận thêm về cuộc nghiên cứu và giải đáp các thắc mắc của quý vị. Ở trang 2 có phần chỉ dẫn về cách hẹn gặp nhà nghiên cứu.

Chúng tôi sẽ sắp xếp để có thông dịch viên trong buổi gặp gỡ của quý vị với nhà nghiên cứu. Thông dịch viên sẽ giúp quý vị nói chuyện với nhà nghiên cứu về cuộc nghiên cứu này, và hỏi nhà nghiên cứu nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào.

You have received these papers because **we are inviting you to take part in a research study.**

The reason you are being invited is described in the attached papers.

These papers tell you what the research study is about. As you review the papers, write down any questions you have about the study.

If these papers are written in English, please have someone who reads both English and your own language read and review the papers with you. If you are interested in learning more about this study but do not have someone who can read the papers for you, we can arrange this. On page 2, there are instructions on how to make an appointment to meet with the researcher and interpreter.

After you have reviewed the papers, please think about whether you would like to take part in this study. **If you think you might like to take part in the study**, we will meet with you to discuss the study further and answer your questions. On page 2, there are instructions on how to make an appointment to meet with the researcher.

We will arrange for an interpreter to be at your meeting with the researcher. The interpreter is there to help you talk to the researcher about the study, and ask the researcher any questions you might have.

Vào cuối buổi gặp gỡ với nhà nghiên cứu, **nếu quý vị quyết định tham gia cuộc nghiên cứu**, nhà nghiên cứu sẽ yêu cầu quý vị ký tên và điền ngày vào mẫu ưng thuận tham gia cuộc nghiên cứu này.

Quý vị không bắt buộc phải tham gia cuộc nghiên cứu này nếu quý vị không muốn. Cảm ơn quý vị đã nghĩ đến việc tham gia cuộc nghiên cứu của chúng tôi. Nếu quý vị hoặc gia đình có thắc mắc về cuộc nghiên cứu, xin liên lạc với người có tên ở cuối thư này.

At the end of your meeting with the researcher, **if you decide to join the study**, the researcher will ask you to sign and date the consent form to join the study.

You do not have to take part in this study if you do not wish to. Thank you for thinking about joining our study. If you or your family have questions about the study, please contact the person listed at the end of this letter.

### **Xin Hẹn với Nhà Nghiên Cứu để Thảo Luận về Cuộc Nghiên Cứu Đây (sẽ do nhà nghiên cứu điền)**

#### **Making an Appointment with the Researcher to Discuss the Study (to be completed by researcher)**

<input type="checkbox"/>	Người biết nói ngôn ngữ của quý vị sẽ gọi cho quý vị để xếp hẹn cho quý vị gặp nhà nghiên cứu.	Someone who speaks your language will call you to make an appointment for you to meet with the researcher.
<input type="checkbox"/>	Xin gọi cho chúng tôi tại _____.	Please call us at _____.
<input type="checkbox"/>	a) Quý vị sẽ nghe tin thu âm bằng ngôn ngữ của mình. Xin nhắn lại tên và chi tiết lạc với quý vị. Chúng tôi sẽ có người gọi lại cho quý vị	a) You will get a recorded message in your language. Please leave a message with your name and contact information. We will have someone call you back.
<input type="checkbox"/>	b) Hãy gọi vào ngày giờ sau đây: _____ Chúng tôi sẽ có người biết nói ngôn ngữ của quý vị trả lời điện thoại vào những lúc này.	b) Call on the following days and hours: _____ We will have someone who speaks your language answering the phone at these times.
<input type="checkbox"/>	Hãy nhờ người biết nói Anh ngữ gọi cho chúng tôi để xếp hẹn cho quý vị	Have someone who speaks English call us and arrange the meeting for you.

### **Người Liên Lạc của Cuộc Nghiên Cứu Research Study Contact**

Tên (Name): \_\_\_\_\_

Địa Chỉ (Address): \_\_\_\_\_

Điện Thoại (Phone): \_\_\_\_\_

Email (Email): \_\_\_\_\_